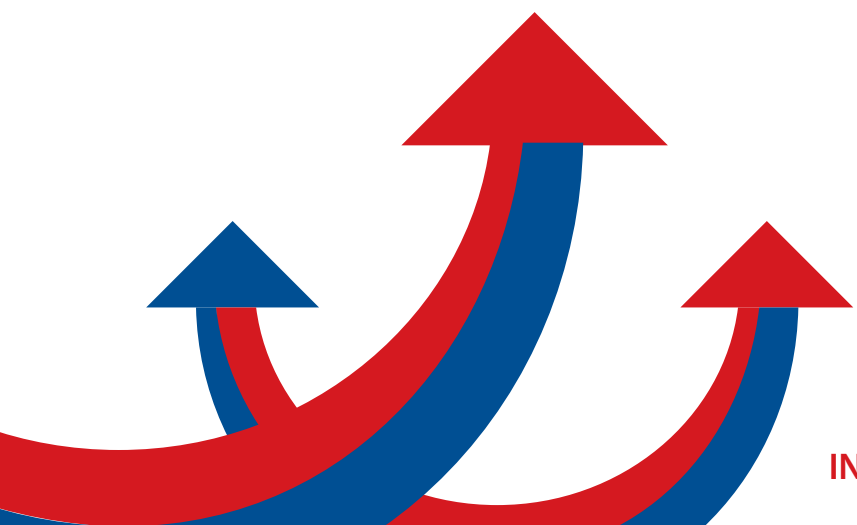


**Interreg**  
**Greece-Bulgaria**  
European Regional Development Fund



**INVESTORS IN CULTURE** for fighting crisis

# INTERREG V-A COOPERATION PROGRAMME GREECE - BULGARIA 2014-2020

Greece and Bulgaria, two neighbouring countries with a rich past, since the end of the 1990s have entered an era of closer co-operation, due to the INTERREG Programme “Greece-Bulgaria”.

The eligible area of the Programme consists of the Region of Eastern Macedonia-Thrace (Regional Units of Evros, Kavala, Xanthi, Rodopi and Drama) and the Region of Central Macedonia (Regional Units of Thessaloniki and Serres) in Greece, and the South-Central Planning Region and South-West Planning Region (Districts of Blagoevgrad, Smolyan, Kardjali and Haskovo) in Bulgaria.

The Greece-Bulgaria cross-border cooperation area for the programming period 2014-2020 is identical to the current ETC programme. It extends to 40.202 km<sup>2</sup> and has a total population of 2.7 million inhabitants.

The priority axes are:

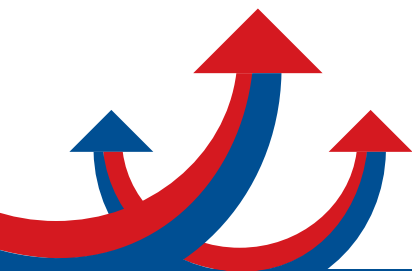
PA 1: A competitive and Innovative Cross-Border area

PA 2: A Sustainable and climate adaptable Cross-Border area

PA 3: A better interconnected Cross-Border area

PA 4: A socially inclusive Cross-Border area

PA 5: Technical Assistance



## SERRES - PETRICH: A CULTURAL DIPOLE



Serres in Greece and Petrich in Bulgaria are sister cities (since 2005), having cooperated in common E.U. projects, facing various common challenges such as: preservation of cultural heritage, protection of environment, promotion of resource efficiency, cross-border entrepreneurship, development of tourism. Initiatives in both cities are currently in progress aiming to utilize former military camps.

Serres and Petrich have a time distance of approximately 40 minutes by private car, including border controls, thus a visitor of the area staying in one of the cities may easily visit the other one, if there are good reasons for it.



## THE CULTURAL DIPOLE PROJECT, BASIC DATA

**Project title:** CREATION OF A CULTURAL DIPOLE IN THE CROSS BORDER AREA

**Project acronym:** CULTURAL DIPOLE

**Project duration:** 24 months (01/09/2017-31/08/2019)

**Priority axis:** 2. A Sustainable and Climate adaptable Cross-Border area

**Thematic objective:** 06 – Preserving and protecting the environment and promoting resource efficiency

**Investment Priority:** 6c. Conserving, protecting, promoting and developing natural and cultural heritage

**Specific Objective:** 4. To valorize CB area cultural and natural heritage for tourist purposes



## MAIN PROJECT OBJECTIVES AND OUTCOMES

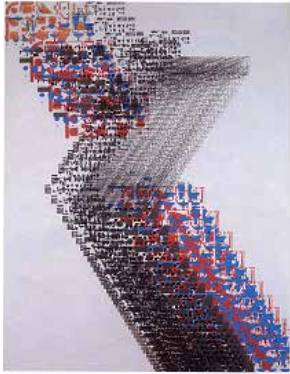
- Creation of two cultural poles of European significance, one in Serres and one in Petrich which will create synergies and attract visitors from their neighbouring, national areas as well as from abroad.
- The restoration of a listed building, of the Ottoman Period, which exists in a former Military camp near the center of Serres and a building which exists in a former c camp in the center of Petrich.
- The creation of the Museum in Serres which will host the modern art collection of “Constantin Xenakis”.
- The creation of a Museum in Petrich which will host the collection of valuable archaeological, historical and other objects, from the current Historical Museum.
- The application of an exemplary study in order to transform the Museum in Serres to a Nearly Zero Energy Building (NZEB).
- The application of provisions for creating an accessible Museum in Serres accessible, in terms of physical (e.g wheelchair users) and sensory (e.g. blind people) accessibility.
- The application of provisions concerning energy efficiency and accessibility of buildings in the Museum of Petrich.
- Promotion of cooperation among two near border cities, Serres and Petrich.
- Valorization of cultural heritage and promotion of tourism in the cross border area.

**Before**  
Serres



**After**  
Serres





## IMPORTANCE OF CULTURAL DIPOLE FOR THE CROSS-BORDER AREA

- The CULTURAL DIPOLE will enhance the attractiveness and tourist identity of Serres and Petrich. The annual number of tourists visiting the area is expected to increase.
- The CULTURAL DIPOLE will benefit the local population of Serres and Petrich in economic and social terms.
- The CULTURAL DIPOLE will be involved in major cultural events and will create synergies with other Museums of the broader national and international area.
- New opportunities will be provided to the whole cross border area for further development and cooperation.
- The Gallery “Constantin Xenakis” in Serres will be a Nearly Zero Energy Building (NZEB), a practice which will be extensively disseminated.
- The CULTURAL DIPOLE could be a transferable concept for many other border cities and areas.
- The long term vision of the project is the implementation of two cultural parks in Serres and Petrich which will act as a “Cultural Dipole” of European significance. The cultural parks will house significant collections and will actively promote art and cultural heritage in the cross border area.



**Before**  
Petrich

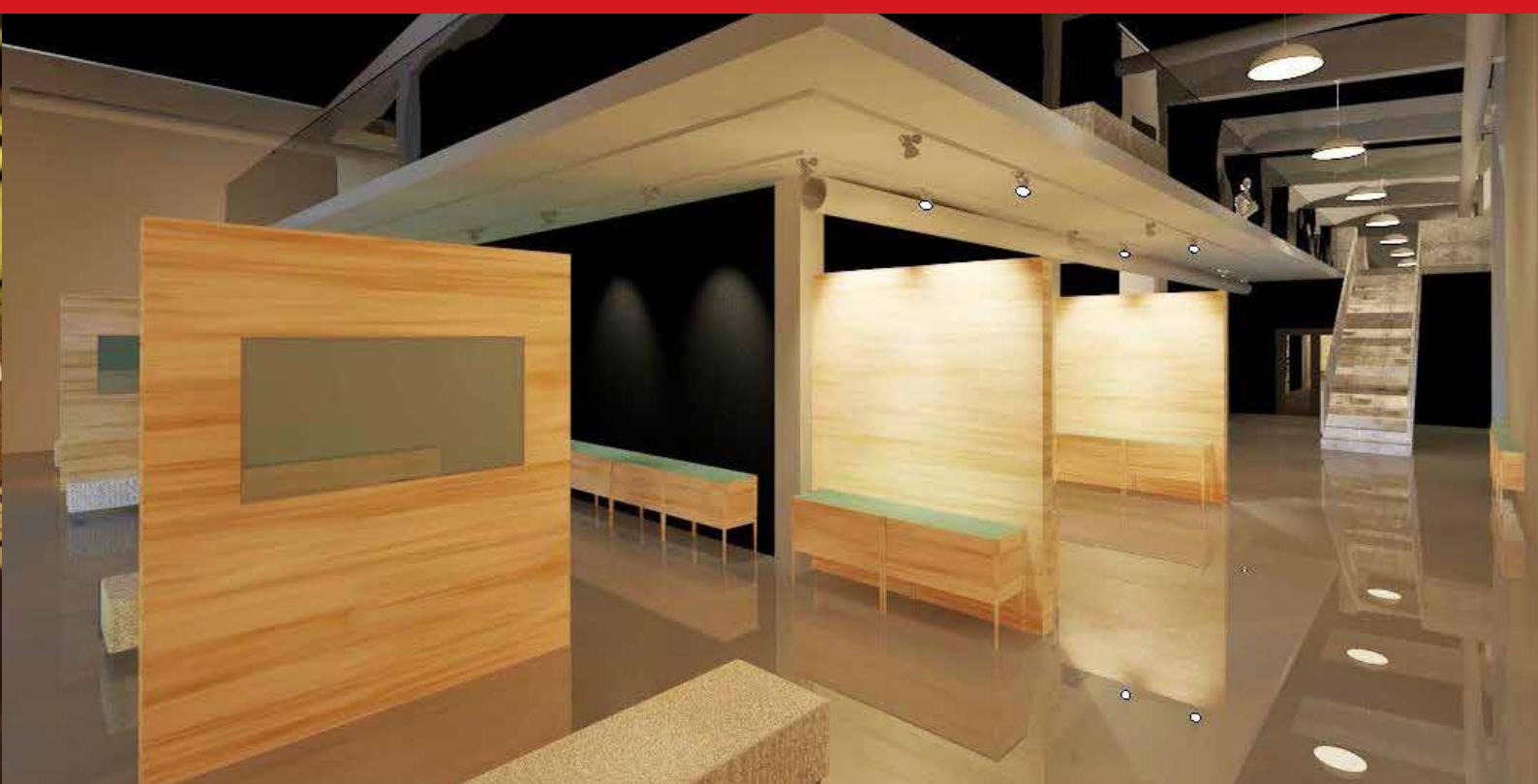


**After**  
Petrich











# ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО Interreg V-A „Гърция-България, 2014-2020“

Гърция и България, две съседни страни с богато минало, още от края на 90-те години навлезнаха в период на по-тясно сътрудничество, благодарение на програмата INTERREG “Greece-Bulgaria”.

Избираемите области на програмата са от Регион Източна Македония-Тракия (регионалните номи на Еврос, Кавала, Ксанти, Родопи и Драма) и Регион Централна Македония (регионалните номи на Солун и Серес) в Гърция и южен централен район за планиране и югозападен район за планиране (областите на Благоевград, Смолян, Кърджали и Хасково) в България.

Регионът за трансгранично сътрудничество между Гърция и България за програмния период 2014-2020 е идентичен с настоящата ЕТС програма. Тя се простира до 40.202 км<sup>2</sup> и има общо население от 2,7 милиона жители.

Приоритетните оси са:

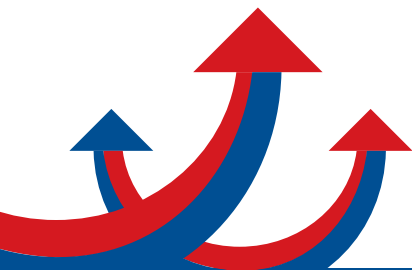
ПО1: конкурентоспособна и иновативна трансгранична зона

ПО2: устойчива и приспособима към климата трансгранична зона

ПО3: по-добра взаимосвързана трансгранична зона

ПО4: трансгранична зона, обхващаща обществото

ПО5: техническа помощ





## СЕРЕС-ПЕТРИЧ КУЛТУРЕН ДИПОЛ



Серес в Гърция и Петрич в България са сестрински градове (от 2005), като са сътрудничили в общи ЕС проекти, изправени пред различни общи предизвикателства като: опазване на културното наследство, опазване на околната среда, насърчаване на ресурсната ефективност, трансгранично предприемачество, развитие на туризма. Инициативите в двата града в момента са в ход, целящи да използват бивши военни лагери.



Серес и Петрич са на около 40 минути разстояние с частен автомобил, включително граничен контрол, като по този начин посетител на района, който пребивава в един от градовете, може лесно да посети другия, ако има основателни причини за това.

## ПРОЕКТ КУЛТУРЕН ДИПОЛ, ОСНОВНИ ДАННИ

**Име на проекта:** Създаване на културен дипол в трансгранична област

**Акроним на проекта:** КУЛТУРЕН ДИПОЛ

**Продължителност на проекта:** 24 месеца (01/09/2017 – 31/08/2019)

**Приоритетна ос:** 2. Устойчива и приспособима към климата трансгранична зона

**Тематична цел:** 06 – Опазване на околната среда и насърчаване на ефективно използване на ресурсите

**Инвестиционен приоритет:** бв. Опазване, насърчаване и развиване на природното и културно наследство

**Специфична цел:** 4. Да валоризира културното и природно наследство на трансграничния район за туристически цели



СЕРЕС



## ОСНОВНИ ЦЕЛИ И РЕЗУЛТАТИ НА ПРОЕКТА

- Създаване на културни полюса с европейски значение, един в Серес и един в Петрич, което ще създаде синергия и ще привлече посетители от съседните им национални райони, както и от чужбина.
- Възстановяването на избрана сграда от османския, която съществува в бивш военен лагер в центъра на Петрич.
- Създаването на Художествена галерия в Серес, която ще включи съвременната колекция на „Константин Ксенакис.“
- Създаването на музей в Петрич, който ще включи колекциите на ценни археологически, исторически и други обекти от сегашния исторически музей.
- Прилагане на примерно изследване с цел трансформиране на музея в Серес в сграда с почти нулево потребление на енергия.
- Прилагане на изискванията за създаване на музея в Серес достъпен, в смисъл на физическа (например за ползвателите на инвалидни колички) и сензорна (например за незрящите) достъпност.
- Прилагането на изискванията относно енергийната ефективност и достъпността на сградите към музея в Петрич.
- Насърчаване на сътрудничеството между два крайгранични града, Серес и Петрич.
- Валоризация на културното наследство и популяризиране на туризма в трансграничния район.

**Преди**  
Серес



**След**  
Серес





## СЕРЕС

# ВАЖНОСТТА НА КУЛТУРНИЯ ДИПОЛ ЗА ТРАНСГРАНИЧНАТА ОБЛАСТ

- Културният дипол ще подобри привлекателността и туристическата идентичност на Серес и Петрич. Очаква се годишният брой туристи посещаващи района да се увеличи.
- Културният дипол ще бъде от полза за местното население в Серес и Петрич от икономическа и социална гледна точка.
- Културният дипол ще участва в големи културни събития и ще създаде синергия с други музеи от по-широкия национален и международен район.
- Ще бъдат предоставени нови възможности за цялата трансгранична област за по-нататъшно развитие и сътрудничество.
- Галерията „Константин Ксенакис“ в Серес ще бъде сграда с почти нулево потребление на енергия и ще бъде широко разпространена.
- Културният дипол може да бъде концепция, която да се пренесе и към много други гранични градове и райони.
- Дългосрочната визия на проекта е в реализирането на два културни парка в Серес и Петрич, които ще действат като „културен дипол“ с европейски значение. В културните паркове ще се помещават значителни колекции и активно ще се популяризира изкуството и културното наследство в трансграничния регион

Преди  
Петрич



След  
Петрич



# ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ INTERREG V-A ΕΛΛΑΔΑ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

Η Ελλάδα και η Βουλγαρία, δύο γειτονικές χώρες με πλούσιο παρελθόν, από το τέλος της δεκαετίας του 1990 έχουν μπει σε μια εποχή στενότερης συνεργασίας, χάρη στο Πρόγραμμα INTERREG “Ελλάδα-Βουλγαρία”.

Οι επιλέξιμες περιοχές του προγράμματος περιλαμβάνουν την Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας - Θράκης (Περιφερειακές Ενότητες Έβρου, Καβάλας, Ξάνθης, Ροδόπης και Δράμας) και την Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας (Περιφερειακές Ενότητες Θεσσαλονίκης και Σερρών) στην Ελλάδα καθώς και τη Νότιο-Δυτική και Νότιο-Κεντρική Περιφέρεια Σχεδιασμού (επαρχίες Blagoevgrad, Smolyan, Kardjali και Haskovo) στη Βουλγαρία.

Η περιοχή διασυνοριακής συνεργασίας Ελλάδα - Βουλγαρία είναι όμοια με αυτήν του τρέχοντος προγράμματος Ευρωπαϊκής Εδαφικής Συνεργασίας. Έχει έκταση 40.202 τ.χμ. και συνολικό πληθυσμό 2.7 εκατομμύρια κατοίκους.

Οι άξονες προτεραιότητας είναι οι παρακάτω:

• Άξονας προτεραιότητας 1:

Μια ανταγωνιστική και καινοτόμα διασυνοριακή περιοχή

• Άξονας προτεραιότητας 2:

Μια βιώσιμη και κλιματικά προσαρμόσιμη διασυνοριακή περιοχή

• Άξονας προτεραιότητας 3:

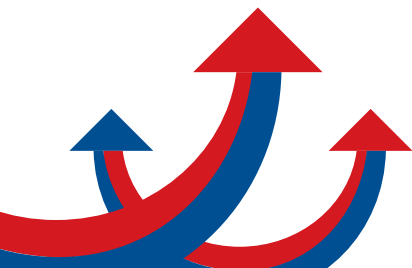
Μια καλύτερα διασυνδεδεμένη διασυνοριακή περιοχή

• Άξονας προτεραιότητας 4:

Μια διασυνοριακή περιοχή χωρίς κοινωνικούς αποκλεισμούς

• Άξονας προτεραιότητας 5:

Τεχνική βοήθεια





## ΣΕΡΡΕΣ – PETRICH: ΕΝΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΠΟΛΟ



Οι Σέρρες στην Ελλάδα και το Petrich στη Βουλγαρία είναι αδελφοποιημένες πόλεις (από το 2005), οι οποίες έχουν συνεργαστεί σε κοινά ευρωπαϊκά προγράμματα, αντιμετωπίζοντας διάφορες κοινές προκλήσεις όπως: διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς, προστασία του περιβάλλοντος, προώθηση της αποδοτικότητας των πόρων, διασυνοριακή επιχειρηματικότητα, ανάπτυξη του τουρισμού. Στην παρούσα φάση βρίσκονται σε εξέλιξη και στις δύο πόλεις πρωτοβουλίες με στόχο την αξιοποίηση πρώην στρατοπέδων.

Οι Σέρρες και το Petrich απέχουν χρονικά περίπου 40 λεπτά με ΙΧ, συμπεριλαμβανομένων των συνοριακών ελέγχων, συνεπώς ένας επισκέπτης ο οποίος μένει σε μία από τις δύο πόλεις μπορεί να επισκεφτεί εύκολα και την άλλη, εφόσον υπάρχουν καλοί λόγοι.



## ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ “ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΠΟΛΟ”

**Τίτλος έργου:** CREATION OF A CULTURAL DIPOLE IN THE CROSS BORDER AREA: ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΕΝΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΔΙΠΟΛΟΥ ΣΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ

**Ακρωνύμιο έργου:** CULTURAL DIPOLE: ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΠΟΛΟ

**Διάρκεια έργου:** 24 μήνες (01/09/2017-31/08/2019)

**Άξονας προτεραιότητας:** 2. Μια βιώσιμη και κλιματικά προσαρμοσμένη διασυνοριακή περιοχή

**Θεματικός στόχος:** 06 – Διατήρηση - προστασία του περιβάλλοντος και προώθηση της αποδοτικότητας των πόρων

**Επενδυτική Προτεραιότητα:** 6γ. Διατήρηση, προστασία, προώθηση και ανάπτυξη της φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς

**Ειδικός Στόχος:** 4. Αξιοποίηση της διασυνοριακής πολιτιστικής και φυσικής κληρονομιάς για τουριστικούς σκοπούς



## PETRICH



## ΚΥΡΙΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

- Δημιουργία δύο πολιτιστικών πόλων ευρωπαϊκής σημασίας, ενός στις Σέρρες και ενός στο Petrich, οι οποίοι θα αναπτύξουν συνέργειες και θα προσελκύσουν επισκέπτες από τις γειτονικές περιοχές των δύο χωρών αλλά και από το εξωτερικό.
- Αποκατάσταση ενός διατηρητέου κτιρίου της Οθωμανικής Περιόδου, το οποίο βρίσκεται σε ένα πρώην στρατόπεδο κοντά στο κέντρο των Σερρών και ενός κτηρίου το οποίο βρίσκεται σε ένα πρώην στρατόπεδο στο κέντρο της πόλης Petrich.
- Η δημιουργία μιας Πινακοθήκης στις Σέρρες η οποία θα φιλοξενεί την συλλογή μοντέρνας τέχνης του Κωνσταντίνου Ξενάκη.
- Η δημιουργία ενός Πολυθεματικού Μουσείου στο Petrich το οποίο θα φιλοξενεί τη συλλογή από πολύτιμα αρχαιολογικά, ιστορικά και άλλα αντικείμενα, από το σημερινό Μουσείο Ιστορίας.
- Η εφαρμογή μιας πρότυπης μελέτης για την μετατροπή της Πινακοθήκης στις Σέρρες σε «κτήριο σχεδόν μηδενικής ενεργειακής κατανάλωσης».
- Η εφαρμογή προδιαγραφών στη Πινακοθήκη των Σερρών σχετικά με τη φυσική προσβασιμότητα (π.χ. για άτομα με αμαξίδιο) αλλά και την αισθητηριακή προσβασιμότητα (π.χ για άτομα με μειωμένη όραση).
- Η εφαρμογή προδιαγραφών σχετικά με την ενεργειακή απόδοση και την προσβασιμότητα κτηρίων στο Μουσείο του Petrich.
- Προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των δύο πόλεων.
- Αξιοποίηση της πολιτιστικής κληρονομιάς και προώθηση του τουρισμού στη διασυνοριακή περιοχή.

**Πριν**  
Σέρρες



**Μετά**  
Σέρρες





## PETRICH

## ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΔΙΠΟΛΟΥ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ

- Το ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΠΟΛΟ θα ενισχύσει την προσελκυσσιμότητα και τον τουριστικό χαρακτήρα των Σερρών και του Petrich. Ο ετήσιος αριθμός των τουριστών που επισκέπτονται την περιοχή αναμένεται να αυξηθεί.
- Το ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΠΟΛΟ θα ωφελήσει τον τοπικό πληθυσμό των Σερρών και του Petrich από οικονομική και κοινωνική άποψη.
- Το ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΠΟΛΟ θα συμμετάσχει σε σημαντικά πολιτιστικά γεγονότα και θα δημιουργήσει συνέργειες με άλλα Μουσεία σε ευρύτερο εθνικό και διεθνές επίπεδο.
- Νέες ευκαιρίες θα δοθούν σε ολόκληρη την διασυνοριακή περιοχή για περαιτέρω ανάπτυξη και συνεργασία.
- Η Πινακοθήκη «Κωνσταντίνος Ξενάκης» θα είναι ένα «κτήριο σχεδόν μηδενικής ενεργειακής κατανάλωσης» πρακτική που θα διαδοθεί ευρέως.
- Η ιδέα του ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΔΙΠΟΛΟΥ θα μεταφερθεί και σε άλλες συνοριακές πόλεις και περιοχές.
- Το μακροπρόθεσμο όραμα του έργου είναι η δημιουργία δύο πολιτιστικών πάρκων στις Σέρρες και το Petrich τα οποία θα ενεργούν ως ένα «Πολιτιστικό Δίπολο» ευρωπαϊκής σημασίας. Τα πολιτιστικά πάρκα θα φιλοξενούν σημαντικές συλλογές και θα προωθούν ενεργά την τέχνη και την πολιτιστική κληρονομιά στη διασυνοριακή περιοχή.

**Πριν**  
Petrich



**Μετά**  
Petrich



## CULTURAL DIPOLE PARTNERS

Lead Beneficiary (PB1): Municipality of Serres

Beneficiary 2 (PB2): Municipality of Petrich

Beneficiary 3 (PB3): Aristotle University of Thessaloniki/  
Transport Systems Research Group (AUTH/TSRG)

Beneficiary 4 (PB4): Democritus University of Thrace (DUTH)

## CULTURAL DIPOLE SUPPORTERS

“Serreon Politeia” Society ([www.serreonpoliteia.com](http://www.serreonpoliteia.com))

Society for the Study and Research of the Serres Region History (EMEIS)



## CONTACTS

### **Kokkinidou Athina**

Municipality of Serres

1st Konstantinou Karamanli Str., Serres 62100, Greece

Tel: +302 321350134, Fax: +302321022187

Email: [kokkinidou@serres.gr](mailto:kokkinidou@serres.gr)

### **Natalia Avramova**

Municipality of Petrich

24 Tzar Boris III str., Petrich 2850, Bulgaria

Tel: +359 745 69 112, Fax: +359 745 62090

email: [n.avramova@oapetrich.bg](mailto:n.avramova@oapetrich.bg)

### **Professor Aristotelis Naniopoulos**

Aristotle University of Thessaloniki

Civil Engineering Department

Transport Systems Research Group

University Campus, Faculty of Engineering,  
54124, Thessaloniki, GREECE

Tel: +302310995765 , Fax: +302310995789

E-mail: [naniopou@civil.auth.gr](mailto:naniopou@civil.auth.gr)

[www.tsrg.gr](http://www.tsrg.gr)

[www.culturaldipole.eu](http://www.culturaldipole.eu)



[interreg@culturaldipole.eu](mailto:interreg@culturaldipole.eu)



[www.facebook.com/culturaldipole](http://www.facebook.com/culturaldipole)

The project is co-funded by the European Regional Development Fund and by national funds of the countries participating in the Interreg V-A “Greece-Bulgaria 2014-2020” Cooperation Programme.